

Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků



2. POLOLETÍ

ÚNOR 2012

V únoru zahájili učitelé práci na lekcích pro 2. pololetí školního roku 2011/2012 a vložili do e-learningového prostředí 1 – 2 lekce. Ve druhém pololetí bude práce na vkládání lekcí do e-learningu pokračovat podle stanoveného harmonogramu, tak, aby v červnu bylo opět vloženo a s žáky procvičeno 7 lekcí za dané pololetí a závěrečný test.

Jsou nastaveny a plně funkční všechny služby ze strany externího dodavatele – 9 šablon cvičení, šablona pro náhodný test, dabování slovíček a vět a vkládání obrázků. Jazykoví poradci spolupracují s učiteli cizích jazyků při překládání některých složitějších odborných výrazů.

V únoru 2012 proběhla schůzka učitelů cizích jazyků a metodiků, kde se mimo jiné projednaly návrhy změn v metodikách. Bylo konstatováno, že metodiky jsou funkční a není důvod v nich provádět zásadní změny. Budou pouze aktualizované fotografie a upřesněny typy cvičení v šablonách na základě aktuálních úprav.

Proběhlo také druhé kolo hodnocení výukové metody. K tomuto účelu byly použity dotazníky pro žáky, učitele cizích jazyků a pro učitele odborného výcviku. Dotazníky vyplňovali žáci prvních ročníků, kteří jsou do projektu zapojeni od září 2011, všichni učitelé cizích jazyků a vedoucí učitelé odborného výcviku. Všechny dotazované skupiny hodnotí metodu jako motivující, efektivní a smysluplnou a chtějí ji ve výuce využívat i v budoucnu. Za slabý článek nadále považujeme nízké využití materiálů vložených do e-learningu žáky v době mimo vyučování.

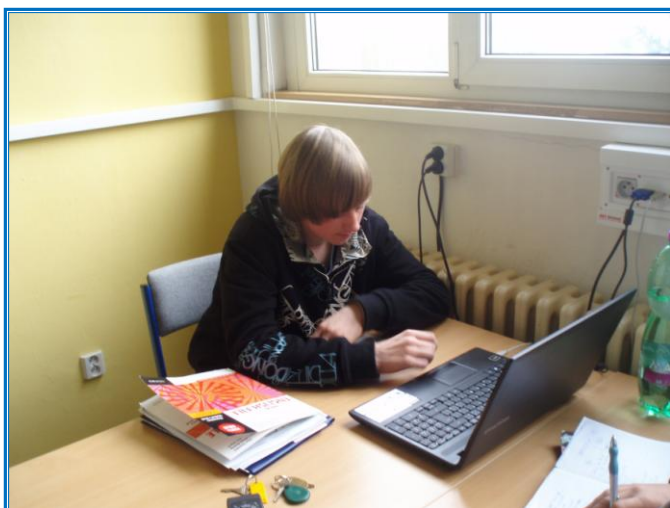
Učitelé na základě závěrečných testů za 1. pololetí školního roku 2011/12 vyhodnotili efektivitu metody ve svých skupinách. Výsledky žáků obvykle korespondují s jejich výsledky v běžné výuce jazyka. Dne 20. února se vyučující cizích jazyků zúčastnili společné porady s metodiky, kde byly projednány výsledky dotazníkového šetření, výsledky testů a další postup v projektu, tj. činnosti ve 2. pololetí školního roku a úpravy školních vzdělávacích programů. Proběhla rovněž schůzka učitelů odborného výcviku s metodikem, na které byla vyhodnocena práce žáků a učitelů odborného výcviku.



BŘEZEN 2012

Po roce a půl trvání projektu jsme ve fázi, kdy učitelé naplňují slovíčky, větami a cvičeními poslední (třetí) čtvrtletí. Zbývají tři měsíce do konce školního roku a také data ukončení projektu. Ti, kteří sledují naše stránky pravidelně, vědí, že v současné době jsou učitelům k dispozici šablony devíti cvičení:

- Vkládání slovíček a vět s jejich překlady. Jak slovíčka, tak věty jsou ozvučeny.
- Doplnění do nových slovíček chybějící písmena.
- Sestavování z daných písmen slovo.
- Sestavování z daných slov nebo skupin slov věty.
- Doplnění vět vhodným slovem. Na výběr je několik možností.
- Rozhodování, zda je dané tvrzení pravdivé nebo ne.
- Přiřazování německých/anglických slov k jejich českým protějškům.
- Hledání překladu slova z němčiny/angličtiny do češtiny.
- Jiná forma doplňování vhodných slov do vět, počet slov ve výběru je na zvážení učitele.



R S E S P E

I don't know

Submit

a nut and other components.

metal discs

or

are

Washers

fit between the head of a bolt

which

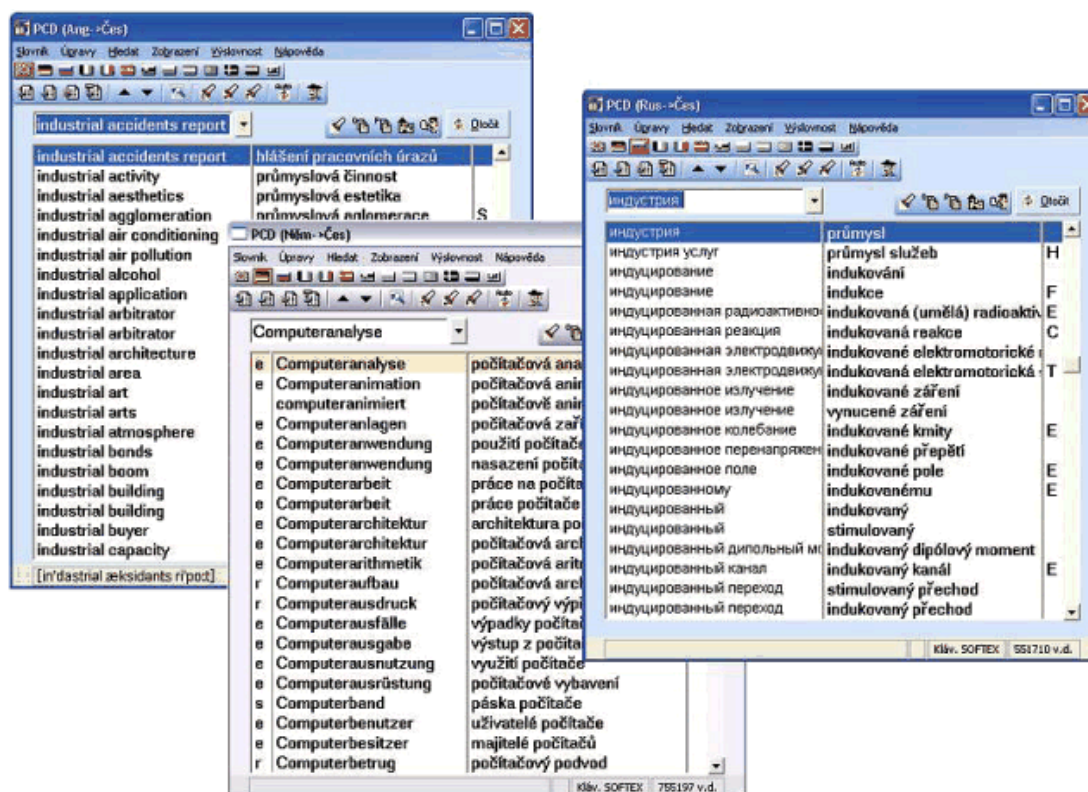
I don't know

Submit

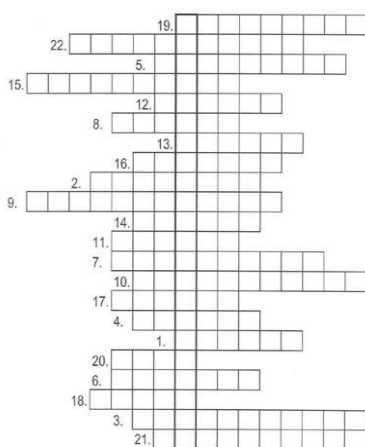
DUBEN 2012

V dubnu pokračovala výuka odborné terminologie v obou jazycích podle předem stanoveného harmonogramu. Učitelé uložili do e-learningového prostředí materiály pro všechny skupiny, zpravidla po dvou lekcích.

Došlo k dohodě mezi vedením projektu a dodavatelem ozvučení a animací, že dodavatel zavede do e-learningového prostředí pro oba jazyky slovník všech slovíček použitých v projektu. K realizaci dojde v průběhu měsíce května. Dohodli jsme se také, že dodavatel přidá do skončení trvání projektu ke stávajícím šablonám cvičení další – křížovku. Osvědčila se spolupráce s jazykovými poradci při překládání složitějších odborných výrazů.



KŘÍŽOVKA



Metodici zrevidovali metodickou příručku pro učitele, tak, aby metodika odpovídala systému práce, na jakém se učitelé s metodikou dohodli na únorové schůzce. Byly zakomponovány všechny připomínky učitelů a metodiků a popisy cvičení, která jsou a do konce trvání projektu ještě budou k dispozici na webových stránkách projektu.

Postupně jsou prováděny inovace do jednotlivých školních vzdělávacích programů.

KVĚTEN 2012

V květnu byly na základě posledních připomínek ze strany učitelů jazyků, učitelů odborného výcviku a ostatních členů projektového týmu dokončeny revize v metodikách a byla dokončena finální verze metodik. Ty budou používány pro žáky a učitele, kteří budou s materiály vytvořenými v rámci projektu pracovat po skončení projektu, tj. od začátku školního roku 2012/2013.



Bylo téměř dokončeno vkládání výukových lekcí a on-line testů do e-learningu a učitelé pracovali na závěrečných testech pro žáky svých skupin. Dodavatel pokračoval s úpravami podkladů do animací a ozvučováním slovíček. Do e-learningového prostředí přibily překladové slovníky pro oba jazyky, které mají usnadnit vyhledávání překladů konkrétních slovíček. Tím se značně usnadní práce učitelů i žáků s vloženými výukovými materiály. Byly připraveny podklady pro závěrečné vyhodnocení projektové metody.



Byl sestaven text pro charakteristiku předmětů Anglický jazyk a Německý jazyk, tak, aby charakteristika zohledňovala výuku odborné slovní zásoby.

Aktualizováno: 5. června 2012

V průběhu posledního měsíce trvání projektu byl zcela dokončen proces vkládání slovíček, vět a cvičení do e-learningového portálu a jejich úprav. Ve všech skupinách byly dokončeny a odpilotovány poslední sady 7 lekcí + on-line test. Učitelé cizích jazyků připravili, administrovali a vyhodnotili testy pro své skupiny žáků. Učitelé cizích jazyků ve spolupráci s učiteli odborného výcviku připravili také lekce s ekologickou tematikou, tyto lekce byly vloženy do e-learningu, animovány a ozvučeny. Výsledkem činností v této aktivitě je 700 kompletních výukových lekcí pro všechny obory zařazené do projektu. Pro každý obor jsou na e-learningovém portálu k dispozici tři sady lekcí, tak, aby je učitelé mohli v následujícím období aplikovat při výuce ve 3 pololetích. Každá sada je doplněna o lekci s tematikou životního prostředí – environmentální výchova, v oboru Mechanik opravář motorových vozidel jsou v souladu s projektem zařazené v každé sadě 2 tyto lekce.

Dodavatel dokončil úpravy podkladů do animací a ozvučování slovíček a vět. Byla vytvořena poslední - desátá šablona pro vkládání cvičení, křížovka. V manuálu je umístěn návod na její vkládání. V e-learningovém prostředí jsou vloženy funkční slovníky – česko-anglický a anglicko-český a česko-německý a německo-český - pro snadnější vyhledávání slovíček v obou jazycích. Jsou zde vloženy i revidované metodické postupy pro učitele a žáky. Odborníci na IKT jsou připraveni administrátorsky nahradit služby dodavatele.

Před koncem školního roku 2011/2012 proběhlo 3. kolo dotazníkového šetření zaměřeného na vyhodnocení efektivitu výukové metody mezi žáky, učiteli cizích jazyků a učiteli odborného výcviku. Zúčastnilo se ho 187 žáků ze všech skupin, 9 učitelů cizího jazyka a 10 učitelů odborného výcviku. Žáci absolvovali závěrečné testy a učitelé cizích jazyků je vyhodnotili. Výsledky dotazníkového šetření a závěrečných testů žáků ukazují, že zvolená metoda je silně **motivační** jak pro učitele, tak žáky. Práce s interaktivní tabulí bavila především žáky. Považují ji za **efektivní**, protože žáci si slovní zásobu dobře pamatovali a měli možnost se k ní vracet mimo výuku. Svou slovní zásobu si obohatili i učitelé, což považují za přínos. Učitelé i žáci považují tuto metodu za **perspektivní** a vyjádřili přání v ní pokračovat.

Jako problematická se ukázala neochota mnohých žáků věnovat čas svému vzdělávání mimo výuku. V dotaznících přiznávali, že se doma na cvičení podívají jen zřídka. Také jejich aktivita při vybírání slov a hledání vhodného kontextu v hodinách odborného výcviku nebyla příliš vysoká. Jejich aktivita při hodinách jazyků naopak byla větší než při běžné výuce, stejně tak výsledky v testech byly v mnoha skupinách lepší než jejich běžné výsledky v cizím jazyce.

Do školních vzdělávacích programů byly zaneseny změny ve výuce cizích jazyků a odborného výcviku, především v charakteristikách předmětů a náplni učiva předmětů Anglický jazyk a Německý jazyk, které zohledňují výuku odborné slovní zásoby. Tyto charakteristiky a náplně jsou společné pro všechny obory.

Obecným cílem projektu bylo především umožnit absolventům tříletých oborů na naší škole lepší **uplatnění na trhu práce** a vybavit je **klíčovými kompetencemi** univerzálně využitelnými pro další vzdělávání. V neposlední řadě bylo naším cílem také zvýšení **konkurenceschopnosti** školy.

Metoda, která byla v rámci projektu využita, měla zvýšit **kvalitu výuky cizích jazyků** ve škole, především v oblasti motivace žáků, posílit **mezipředmětové vztahy** mezi cizími jazyky a odborným výcvikem a **zlepšit jazykové kompetence** v oblasti odborné terminologie nejen u žáků, ale také u učitelů cizích jazyků a odborného výcviku.

Na základě výsledků dotazníkového šetření a rozhovorů s učiteli a žáky se domníváme, že celkově můžeme považovat výsledky projektu za přínos pro výuku cizích jazyků ve škole, **cíle projektu byly splněny:**

Žáci jsou vybaveni kompetencemi žádanými na trhu práce – znalostí odborné terminologie jejich oboru, v dalším životě uplatní i schopnost určovat si, co by se potřebovali naučit, kterou rozvíjeli při vybírání slovní zásoby při odborném výcviku. Uchazeči o studium na naší škole a jejich rodiče se během Dnů otevřených dveří a při jiných prezentacích školy zajímají o výuku odborné terminologie, což by mohlo vést ke zvýšenému zájmu o studium v daných oborech.

Žáci i učitelé jsou motivováni k osvojování odborné terminologie v cizím jazyce, výuka probíhá moderní metodou, jsou rozvíjeny mezipředmětové vztahy.

Protože vidíme, že propojování odborného vzdělávání s jazykovým se ukázalo jako smysluplné a motivující, navíc díky realizaci tohoto projektu máme s takovým přístupem zkušenosti, uvažujeme v dalším období o realizaci podobného projektu také pro čtyřleté maturitní obory.

Aktualizováno: 3. července 2012